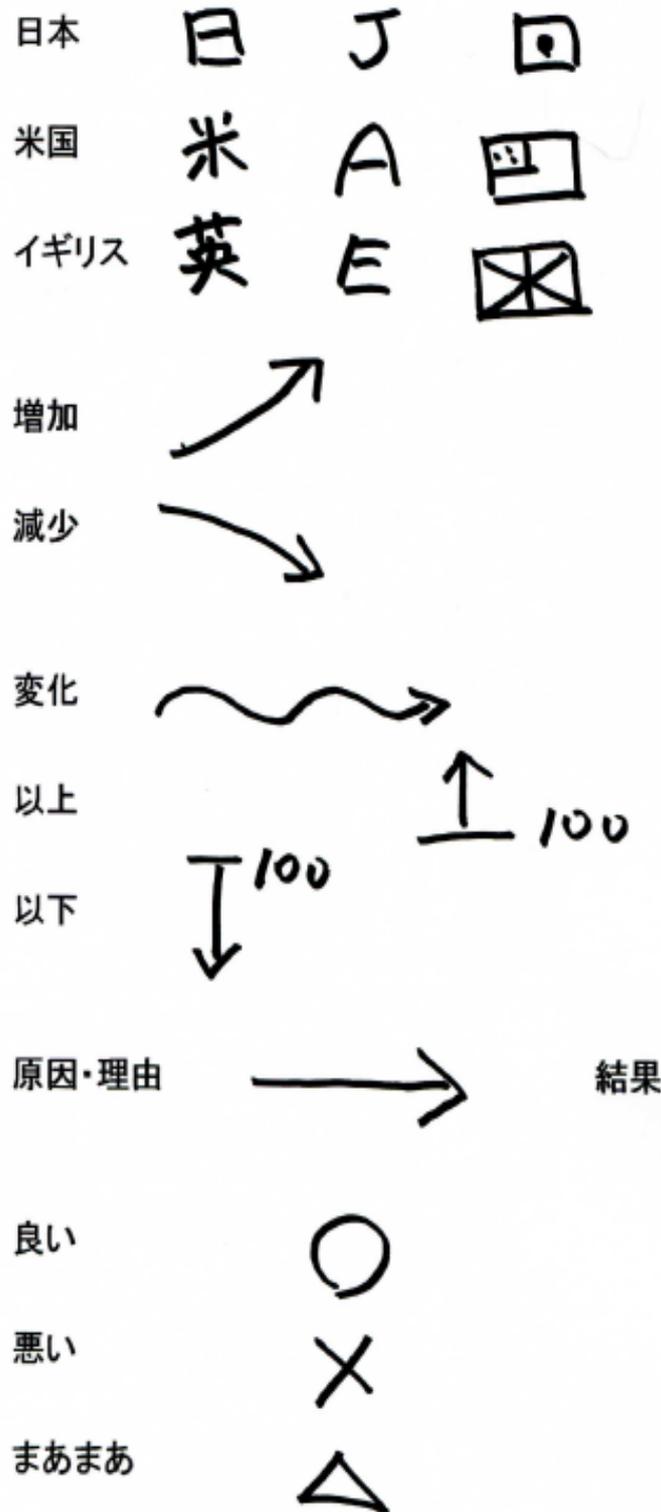


2024 年度全国通訳案内士試験
第2次口述試験対策<2次セミナー>(第4講)

【9】通訳メモの取り方



【10】通訳メモの難しさ

(1) 受験者からの質問

<外国語訳>対策として、テレビのニュースなどを聞きながら、通訳メモの取り方を練習しています。メモを取ることに注意を向けると、話の内容が飛んでしまい、話に注意を向けると、今度は、メモが取れなくなってしまうのですが、どうしたらいいのでしょうか？

(2) 剣豪、宮本武蔵は「五輪書」の中で、次のような趣旨のことを言っています。



「相手に切られまい、切られまいと心を致すと(向けると)、(相手の刀を防御することはできても)相手を切ることができない。また、相手を切ろう、切ろうと心を致すと(向けると)、(防御が手薄になってしまい、スキを突かれて)相手に切られてしまう。これを克服するには、朝鍛夕錬(ちょうたんせきれん)、千日(せんじつ)の稽古を鍛とし、万日(まんじつ)の稽古を錬としなければならない。」

つまり、きちんとメモを取り、かつ、話の内容もきちんと把握するためには、長期に渡る鍛錬が必要である、ということです。**さあ、どうしたらいいのでしょうか？**

(3) 遂次通訳試験の秘策 ⇒ 試験官の話を映像化(ビジュアライズ)せよ。

皆さんも経験的にはご存知だと思いますが、人の記憶というもの(短期記憶も長期記憶も)は、言葉(文字)(左脳=論理的思考担当)だけではなく、**記憶すべき内容を映像化(右脳=全体的なイメージ処理担当)することにより**、格段にリテンション(記憶保持力)が高めることができます。

(4) 映像化の利点を使えそうならば、使ってみよう！

実際の試験で、メモを取るか、取らないかは、次の練習をした後に、ご自分に適している方を選択していただければよいと思います。メモが取ることが許されているからと言って、メモを取ることに心が奪われて、肝心の話の内容が飛んでしまったのでは意味がありませんので

【練習その1】

テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**メモを取らないで**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。

【練習その2】

次に、テレビ、ラジオのニュースなどを聞きながら(後で内容を確認するために録音しておく)、**最低限のメモを取りながら**、話の内容を映像化して脳裏に焼き付ける練習をする。覚えるべき内容は、**固有名詞、数字とおおよその文脈(コンテキスト)**でよしと考えてください。

さあ、皆さんには、どちらの方が、リテンション(記憶保持力)が高かったでしょうか。

上記の練習を何回か行って、最終的に、メモを取るか、取らないか、自分なりの対処法を決めていただければよいと思います。(結論)

【11】出題形式と出題数

【2013年度～2023年度】の第2次口述試験の出題形式と出題数の内訳は下記の通りです。

(1)2014年12月9日の2014年度第2次口述試験試験会場の昭和女子大で、**<合格率 80% 指示事件>**という通訳案内士試験史上最大の不祥事が発生しました。

<https://blog.goo.ne.jp/gu6970/e/f263db067120db161ac076c9505a057b>

(2)昭和女子大で、試験会場(教室)の内容が廊下の次の受験者3名にダダ洩れする事件が発生。駄々洩れは、2014年度～2018年度まで続きました。→**2015年度の大量出題**

<http://www.hello.ac/dadamore.pdf>

(3)出題形式と出題数

【2013年度】:<通訳>6題 + <プレゼン>18題 =合計 24題

【2014年度】:<通訳>6題 + <プレゼン>18題 =合計 24題

【2015年度】:<通訳>26題 + <プレゼン>78題 =合計 98題

(問題が多ければ、駄々洩れしても大丈夫?)

【2016年度】:<通訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

【2017年度】:<通訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

【2018年度】:<外国語訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

【2019年度】:<外国語訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

【2020年度】:<外国語訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

【2021年度】:<外国語訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

【2022年度】:<外国語訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

【2023年度】:<外国語訳>12題 + <プレゼン>36題 =合計 48題

(4)【2013年度～2023年度】の問題別出題数の累計は下記となります

<通 訳> 62 題

<外国語訳> 72 題

<プレゼン> 402 題

<合 計> 536 題

【12】【2013 年度～2023 年度】に 2 回～5 回出題された項目

●凡例:

- (1) (2023 外国語訳)は、2023 年度の外国語訳問題に出題されたことを示します。
- (2) (2013 通訳)は、2013 年度の通訳問題に出題されたことを示します。
- (3) (2023 プレゼン)は、2023 年度のプレゼン問題に出題されたことを示します。
- (4) ★★★★★印は 5 回出題された項目を示します。(2 項目)
- (5) ★★★★印は 4 回出題された項目を示します。(2 項目)
- (6) ★★★印は 3 回出題された項目を示します。(16 項目)
- (7) ★印は 2 回出題された項目を示します。(47 項目)
- (8) 新幹線(P.16)は、「300 選」の 16 ページに掲載されていることを示します。

5 回出題された項目 (2 項目)

★★★★温泉: (2013 プレゼン) (2013 通訳) (2018 外国語訳) (2021 外国語訳) (2023 外国語訳)
温泉に入る時に気をつけること(2013 プレゼン)、銭湯(2015 プレゼン)、
草津温泉の特徴と行き方(2014 プレゼン)、道後温泉(2017 通訳) (2021 プレゼン)

⇒<予想問題>

- ①三名泉: 草津温泉(群馬)(出題済)、[有馬温泉](#)(兵庫)、[下呂温泉](#)(岐阜)
(覚え方: 名馬が、草食べて、ゲロ吐いた)
- ②三古泉: 道後温泉(愛媛)(出題済)、[白浜温泉](#)(和歌山)、[有馬温泉](#)(兵庫)
(覚え方: 古い白馬が、道で後ずさりした)

★★★★新幹線(P.16): (2013 プレゼン) (2013 通訳) (2020 外国語訳)、北陸新幹線(2014 プレゼン)、西九州新幹線(2022 プレゼン)

⇒<予想問題> [北海道新幹線](#)(2016 年 3 月 26 日に新青森駅～新函館北斗駅間が開業した)

4 回出題された項目 (2 項目)

★★★和食: (2015 通訳) (2018 外国語訳A) (2018 外国語訳B) (2020 外国語訳)

★★★日本の城: (2014 通訳) (2015 通訳) (2015 プレゼン) (2016 プレゼン)

日本の城の種類とその特徴(2015 プレゼン)、江戸城(2016 プレゼン)、姫路城(2020 プレゼン)、
犬山城(2021 プレゼン)、城下町(2021 プレゼン)、金の鯨鋒(2022 プレゼン)

⇒<予想問題> 国宝 5 城(天守が国宝に指定されている城のこと)

- ①姫路城(2020 プレゼン)、②犬山城(2021 プレゼン)なので、残りは、③[彦根城](#)、④[松本城](#)、
⑤[松江城](#)

3 回出題された項目 (16 項目)

★★富士山(P.18): (2013 プレゼン) (2016 通訳) (2023 外国語訳)

(参考)一富士二鷹三茄子(2017 プレゼン)

★★ひな祭り(2016 プレゼン)、桃の節句(2019 プレゼン) (2023 プレゼン)

★★桜前線: (2017 プレゼン) (2019 外国語訳) (2023 プレゼン)

<関連問題> 桜(2015 通訳)、紅葉狩り(2019 外国語訳)

★★厄年: (2014 プレゼン) (2016 プレゼン) (2023 プレゼン)

★★京都: (2018 外国語訳) (2020 外国語訳) (2022 外国語訳)

★★ラーメン(2018 外国語訳) (2020 プレゼン) (2022 外国語訳)

- ★★道の駅:(2015 プレゼン)(2019 プレゼン)(2022 プレゼン)
- ★★漆器(P.54):(2015 プレゼン)(2016 プレゼン)、漆塗り(2022 プレゼン)
- ★★居酒屋(P.42):(2013 プレゼン)(2018 外国語訳)(2021 外国語訳)
- ★★鳥居(P.16):(2016 通訳)(2018 プレゼン)(2021 プレゼン)
- ★★お彼岸(P.90):(2015 プレゼン)(2018 プレゼン)(2021 プレゼン)
- ★★高野山:(2014 プレゼン)(2016 プレゼン)(2020 プレゼン)
⇒<予想問題>[比叡山](#)
- ★★旅館(P.16):(2013 プレゼン)(2018 外国語訳)(2020 外国語訳)
- ★★風鈴(P.106):(2014 プレゼン)(2015 プレゼン)(2019 プレゼン)
- ★★お節料理(P.28):(2015 プレゼン)(2017 プレゼン)(2019 外国語訳)
- ★★扇子(P.58):(2013 プレゼン)(2015 通訳)(2015 プレゼン)

2回出題された項目(47項目)

- ★熊野古道(2020 プレゼン)(2023 プレゼン)
- ★小倉百人一首(2020 プレゼン)(2023 プレゼン)
- ★もんじゃ焼き(2018 プレゼン)(2023 プレゼン)
- ★風呂敷(2017 プレゼン)(2023 プレゼン)
- ★コミックマーケット(2017 プレゼン)(2023 プレゼン)
- ★そば(2016 通訳)(2023 プレゼン)
- ★合気道(2016 プレゼン)(2023 プレゼン)
- ★国立西洋美術館(2015 プレゼン)(2023 プレゼン)
- ★七五三(2015 プレゼン)(2023 外国語訳)
- ★駅弁(2015 通訳)、(2022 外国語訳)
- ★桜島(2019 プレゼン)(2022 外国語訳)
- ★中山道(2015 プレゼン)(2022 プレゼン)
⇒<予想問題>五街道:[中山道](#)(出題済)、[東海道](#)、[日光街道](#)、[奥州街道](#)、[甲州街道](#)
- ★門松(P.80)(2017 プレゼン)(2022 プレゼン)
- ★恵方巻き(2015 プレゼン)(2022 プレゼン)
- ★計画運休(2019 プレゼン)(2022 プレゼン)
- ★杉玉(2018 プレゼン)(2022 プレゼン)
- ★(秋田)竿燈まつり(2019 プレゼン)(2022 プレゼン)
- ★七夕(P.88)(2016 プレゼン)(2021 プレゼン)
⇒<予想問題>東北四大夏祭:[七夕](#)(出題済)、[竿燈祭](#)(出題済)、[ねぶた](#)、[花笠祭](#)(山形)
- ★巖島神社(2017 プレゼン)(2021 外国語訳)
<関連問題>日本三景(P.22)(2014 プレゼン)、[宮島](#)(2014 年2次通訳)、
[松島](#)(2014 年2次通訳)、[天橋立](#)(2019 プレゼン)、[巖島](#)
- ★里山(2019 プレゼン)(2021 プレゼン)
- ★流鏝馬(2018 プレゼン)(2021 プレゼン)
- ★道後温泉(2017 通訳)(2021 プレゼン)
- ★祇園祭(P.96)(2013 通訳)(2021 プレゼン)
⇒<予想問題>京都三大祭:[祇園祭](#)(7月)、[葵祭](#)(5月)(八坂神社)、[時代祭](#)(10月)(平安神宮)
- ★鎖国(P.12):(2014 プレゼン)(2020 プレゼン)
- ★相撲(P.64):(2019 外国語訳)(2020 外国語訳)
(参考)横綱(2015 プレゼン)、相撲力士(2015 通訳)、大相撲(2017 プレゼン)
- ★ラーメン:(2018 外国語訳)(2020 プレゼン)
- ★京都(P.20):(2018 外国語訳)(2020 外国語訳)

- ★除夜の鐘(P.96) : (2018 プレゼン) (2020 プレゼン)
- ★おでん(P.30) : (2015 プレゼン) (2019 プレゼン)
- ★日本の祭り : (2014 通訳) (2019 外国語訳)
 - ⇒<予想問題> 日本三大祭: [祇園祭](#)、[神田祭](#)(東京)(5月)、[天神祭](#)(大阪)(6月)
- ★着物(P.100) : (2015 通訳) (2019 外国語訳)
 - (参考) 振袖(2016 プレゼン)
- ★明治維新 : (2014 プレゼン) (2019 プレゼン)
 - <関連問題> 19世紀に日本で起こったおおきな変化(2013 プレゼン)、黒船(2014 プレゼン)、坂本龍馬(2015 プレゼン)、新選組(2015 プレゼン)、大政奉還(2020 プレゼン)
- ★寿司(P.26) : (2019 外国語訳A) (2019 外国語訳B)
 - (参考) ちらし寿司(2017 プレゼン)、酢飯(2016 通訳)
- ★千羽鶴(P.58) : (2017 プレゼン) (2019 プレゼン)
- ★カプセルホテル : (2015 プレゼン) (2019 プレゼン)
- ★借楽園(P.24) : (2014 プレゼン) (2016 通訳)
 - ⇒<予想問題> 日本三名園: ①借楽園(出題済)、②[兼六園](#)(2023 プレゼン)、③[後楽園](#)
- ★初詣(P.82) : (2014 プレゼン) (2016 プレゼン)
 - (参考) 年末年始に行われること(2013 プレゼン)、福袋(2015 プレゼン)、鏡開き(2016 プレゼン)、三が日(2018 プレゼン)
- ★渋谷スクランブル交差点 : (2015 プレゼン) (2018 プレゼン)
 - <ご参考> [渋谷スクランブル交差点ライブカメラ](#)
 - <ご参考> [富士山ライブカメラ](#)(河口湖から)
 - <ご参考> [東大寺大仏殿ライブカメラ](#)
- ★ししおどし : (2015 プレゼン) (2018 プレゼン)
- ★打ち水 : (2015 プレゼン) (2018 プレゼン)
- ★絵馬(P.72) : (2013 プレゼン) (2017 プレゼン)
- ★神道(P.70) : (2015 プレゼン) (2017 プレゼン)
 - (参考) 日本の宗教(2013 プレゼン)
- ★古墳(P.8) : (2014 プレゼン) (2015 通訳)
- ★忍者 : (2015 プレゼン) (2015 通訳)
- ★東海道五十三次 : (2014 プレゼン) (2015 プレゼン)
- ★源氏物語 : (2015 プレゼン) (2015 通訳)
 - ⇒<予想問題> [紫式部](#)
- ★浮世絵(P.52) : (2013 プレゼン) (2013 通訳)

2024 年度に出題が予想される近似した内容の項目

再度、**出題されそうな項目順に**列挙すると下記のようになります。

- ①明治維新(2014 プレゼン) (2019 プレゼン)、19世紀に日本で起こったおおきな変化(2013 プレゼン)、黒船(2014 プレゼン)、坂本龍馬(2015 プレゼン)、新選組(2015 プレゼン)、大政奉還(2020 プレゼン)
- ②日本の城(2014 通訳) (2015 通訳) (2015 プレゼン) (2016 プレゼン)、日本の城の種類とその特徴(2015 プレゼン)、江戸城(2016 プレゼン)、姫路城(2020 プレゼン)、犬山城(2021 プレゼン)、城下町(2021 プレゼン)、金の鯨鋒(2022 プレゼン)
- ③温泉 : (2013 プレゼン) (2013 通訳) (2018 外国語訳) (2021 外国語訳) (2023 外国語訳)
 - 温泉に入る時に気をつけること(2013 プレゼン)、銭湯(2015 プレゼン)、草津温泉の特徴と行き方(2014 プレゼン)、道後温泉(2017 通訳) (2021 プレゼン)

- ④相撲(2019 外国語訳)(2020 外国語訳)、横綱(2015 プレゼン)、相撲力士(2015 通訳)、大相撲(2017 プレゼン)
- ⑤日本三景(2014 プレゼン)、天橋立(2019 プレゼン)、巖島神社(2017 プレゼン)(2021 外国語訳)、宮島(2014 年2次通訳)
- ⑥新幹線(2013 プレゼン)(2013 通訳)(2020 外国語訳)、北陸新幹線(2014 プレゼン)、西九州新幹線(2022 プレゼン)
- ⑦桜前線:(2017 プレゼン)(2019 外国語訳)(2023 プレゼン)、お花見(2018 プレゼン)、紅葉狩り(2019 外国語訳)
- ⑧日光東照宮陽明門(2017 通訳)、日光東照宮(2018 プレゼン)
- ⑨花火大会(2017 通訳)、花火(2019 外国語訳)、線香花火(2023 プレゼン)
- ⑩着物(2015 通訳)(2019 外国語訳)、振袖(2016 プレゼン)
- ⑪三鷹の森ジブリ美術館(2017 通訳)、スタジオジブリ(2018 プレゼン)、アニメやコミックの聖地巡礼(2019 プレゼン)
- ⑫猫カフェ(2018 プレゼン)、メイドカフェ(2019 プレゼン)
- ⑬お刺身(2017 プレゼン)、刺身のつま(2020 プレゼン)
- ⑭満員電車(2017 プレゼン)、ラッシュアワー(2019 プレゼン)
- ⑮働き方改革(2018 プレゼン)、テレワーク(2019 プレゼン)、ワーケーション(2020 プレゼン)、リモート飲み会(2020 プレゼン)
- ⑯日本の自然災害(2014 プレゼン)、自然災害(2019 外国語訳)

以上